

1 Kings

Gulagulau Naona

Pariverena

Wei bukana ana ġuta tonuġa, ġuta tagogi (Kapita 1-2) lamna gulau David ana iraġe i bababaniei ma natuna Solomon tauna ana gabu i viaia da i vigulau. Ġuta viruaina (Kapita 3-11) Solomon ana vibada mai Israel awari lamna e vivieġeta ma menanare ana vibada nai au dobuna i tua-nae ma i rata. Ma maiteni e ririweta da tauna menanarena God ana tempol i voanei au Jerusalem. Ma ġuta damona (Kapita 12-22) e ririweta da menanare mai Israel i kai da navanava ruaġa, Israel ana dam ma Judah ana dam. Ma dam tagotagogi ava ai gulau i mae. Wei bukana lamna nai gulau ai virarautua e bababaniei ma e viviatataieta da metau gulau Bada riwana i votaġotaġoi me David i kauei nanare, ma metau gulau Bada i mae-puputei ma god ġelau i raudunelei.

Wei bukana au orana.

Gulau David i'raġe ma natuna Solomon i vigulau (2:10-12)

Solomon God i vibaġai da nualaula ma nota aiaina ita verei (9:3-5, 7-4, 16-18)

Solomon ana vibada i tua nae (4:20-21, 25)

Solomon God ana tempol i voai ma i raupariei (5:1-6, 6:1-7, 11-14, 8:1, 3-6, 10-11, 22-23, 27-30, 41-43)

Mai Sheba ai gulau wavinena Solomon i raugenari (10:1-9)

Solomon God i mae-puputei (11:1-5, 7-13, 26-33, 35, 40)

Solomon i'raḡe ma natuna Rehoboam gabu i vaiṅi (11:42-43)

Rava i kai da dam ruaḡa, Israel ma Judah (12:1-20)

Israel ai Gulau Ahab God i mae-puputei ma god ḡelau i raudunelei (16:30-33)

Peroveta Elijah kaiababa ma natuna orotona i voagui (17:1, 8-16, 17-24)

Bada Baal ana peroveta i vovaiubai au ola Kamel (18:1-2, 17-46, 19:1-21)

2

David i 'raḡe

¹⁰⁻¹¹ ☆ David Israel i vibadei madeḡa 40; au Hebron madeḡa 7 ma au Jerusalem madeḡa 33. David ana mara i kwa ma au Jerusalem au kokoaga noinoina au ririvai i vimataveni.

¹² Ma Solomon amana ana gabu i vaia da Israel ai gulau ma God i kauei da ana vibada i virewapana.

3

Solomon nuaulaula i vibaḡei

³ Solomon, BADA nuanuana i vaia ma lamna aubaina amana David ana tarawatu i vojijina-kauei. Wate kua tagogi i kaukauana-boai lamna pulo i apuapu labalababai nai dobuna ravai ai pulo ai au aniamapuna.*

☆ **2:10-11:** 2Sa 5:4-5 * **3:3:** *Eng. High places* Weka ola muomuou au tepai pulo aniapuna i voa-naiei Canaan

4 Wei lamna pulo aniapuna gabuna, wavana naenaena i mae au Gibeon. Solomon i nae weka da ġamoġamo 1,000 i apu-tapui BADA awarina.

5 Waguvara tagogi BADA, Solomon ana au rauboni i riwei i pa, “Aiwai e ġoeġoei, ma vibaġei ma ana verem?”

7 Solomon i paribelei, “BADA au God, tam u tereu da amau a raviepaiai da gulau, wate tau tevera ota ma eġa ata aramanei menanare ana vibadanei.

8 Ma tau weka am rava u vinevineia au poui, tau i maġa dewadewa da eġa aniavana.

9 Eġa aiai ainelana tagotagogina am rava, u vinevineia ina vibadei. Lamna aubaina nuaulula ma vereu da ana aramanei metauna aiaina ma metauna apoapoena.”

10 BADA i vinuaiiai da Solomon nuaulaula i vibaġei.

11 Ma Solomon i riwei, “Tam eġa lawana manamanaina bo mane, uta vibaġei bo uta vibaġaiu da am ġavia ata viraġeni. Eġa! Tam u vibaġaiu nuaulaula aubaina da au rava ma vibadana-kauei.

12 Aiwai u vibaġei ana verem! Nota aiaina ma nuaulaula ana verem, eġa me aiai ġelauna au naona nanare bo aiai ġelauna muriai ina vaia nanare.

13 Avena da mane ma vipurapura ma wavam vimae-ġaeġaenana aubaina, eġa uta vibaġei, wate ana verem, da am au lawana eġa aiai gulauna am vigulau ina votani.

14 Ma mepa da ma rautaniġaneu ma au tarawatu ma voteletelei me amam David i kaukauei nanare, tam am lawana ina manawa.”

Solomon ana nuaulaula i vieġai

16 Muriai etanai waivinei ruaḡa i ḡeta gulau awarina da tauna ai ḡaiawa ita okei.

17 Wavine tagogi i riwa, “Au bada tauai airuaḡa ai numa tagogi. Ma tau tevera orotona a vinatunei au numa, maranai noi wavinena kampa.

18 Ma aupom tonuḡa au murina wavine viruaina nanare tevera orotona i vinatunei. Eḡa aiai ḡelauna au numa anina airuaḡa ava.

19 —Ma waguvara tagogi wavine natuna i matave-jijini da i ’raḡe.

20 Ma waguvarai au pouna i vomairi, ma natu au ririvau i matamatave i vaia. Tauna natuna irairaḡena au ririvau i vimataveni ma tau natu lawalawaina i vaia da au ririvana.

21 Ubaubanai a vomairi da natu ata viḡuḡui, lamna a baei da natu i ’rairaḡena. Ma mara i tom kaua ma ata inana-kauei lamna eḡa tau natu.”

22 Wate wavinena ḡelauna i riwa, “Eḡa! Tau natu lawalawaina; tam natum irairaḡena.”

Ma wavine au naona i vinatuna i riwa bagibagi i pa, “Tevera irairaḡena lamna tam natum ma lawalawaina lamna tau natu! Ma nanare airuaḡa i viḡeḡae.”

23 Anina ma gulau Solomon i riwa, “Wei tauna e ririwa, ‘Tau natu lawalawaina ma tam natum irairaḡena.’ Ma noi tauna e ririwa, ‘Eḡa! Tam natum irairaḡena ma tau lawalawaina.’”

24 Ma gulau i riwa, “Sod ona neiai.” Ma i neiai gulau awarina.

25 Ma i eḡara, “Tevera lawalawaina au pouna ona viailaraḡi da navanava tagogi wavine tagogi ma navanava ḡelauna wavine ḡelauna.”

26 Tevera lawalawaina alo oina, nuanuana i bola-kauei ma gulau i riwei, “Au gulau a vivibaḡaim da tevera lawalawaina noi wavinena ma verei! Eḡa ma viraḡeni!”

Wate wavinena ḡelauna i riwa, “Eḡa tam bo tau teverana tana vaia. Tevera au pouna ma viailaraḡi!”

27 Anina ma gulau ana paribelana i tere-ḡairei i pa, “Eḡa tevera ona viraḡeni ma wavine au naona i vivinatuna ona verei, tauna tevera alo oina.”

28 Maranai mai Israel Solomon ana etara riwana i nonori, marina tau Solomon ina vivirei, ma i aramanei da God, Solomon nuaulaula i verei da lawana ina tere-vaijijimani.

4

Solomon i vibada kaua

20 Mai Judah ma mai Israel ai patara i maḡa dewadewa me bubu au gera. Tau ai lam ma ai uma tagotagogina ma i vinuai ai kaua.

21 Ma Solomon dobuna anapuna i vibadei. Ana parata au waira Euphrates i vikarei da i ḡaira au Philistia ma kampa da i ḡaira Egypt ana au parata. Wei ravai tax i vivimaiei gulau Solomon awarina ma i voteletelei maranai lawalawaina.

25 Maranai Solomon i vibada mai Judah ma Israel ana nuubai i mae, ai nuabola eḡa aiwai. Au lavaratei Dan ana dam ai au dobu i vikarei da i ḡaira au Beersheba au rauanaḡei, numa nununai ravai anapui ai numa ma ai wapu i mae.

5

Solomon Tempol voana aubaina i vokaukaua

¹ Maranai David maemaeninai, tura-kauana lamna Gulau Hiram, Tyre ai gulau. Maranai gulau Hiram riwana i vaia da Solomon i vigulau au Israel, amana David epaiana, Tauna ana taunola i paritawanei da gulau vouna i viegualauei.

² Ma gulau Solomon wei riwana i paritawanei gulau Hiram awarina i pa:

³ Tam u aramanei da amau dam maḡamaḡau i au ririvaiai i mae-kwaviviroi ma maiteni i viḡaiḡaiawa nonoa. Ma lamna aubaina eḡa tagotagogina da tempol ita voai Bada ana God, viborumana aubaina. Wate i vivipaipai da au naona Bada ana aguei ana ḡavia ita vipupui.

⁴ Wate marina Bada nuauba i vereu. Au ḡavia ma au nuabola eḡa.

⁵ ✧A vinua-notanota da tempol ana voai, Bada God viborumana ma vimae-ḡaeḡaenana aubaina. Me Bada amau i ririwei nanare maranai i riwa i pa, “Natum orotona ana terei gulau, am au gabu, ma tauna numa ina voai tau viborumau aubaina.”

⁶ Lamna aubaina am taunola ma paritawanei au ola Lebanon, da aubaiu ai bagibagi cedar ina tarai. Tam am nelara ai tarana i aramana-kauei. Tau au nelara ana paritawaneiai da ina tara agui. Am nelara ana vimaiei, biaḡa e vivibaḡei nanare ana vimaia.

Anina ma gulau Solomon ai cedar i vimaiei. Ma mai Israel nelara 30,000 i vaia ma i voagui da ai ma purapura ḡelau numavoa aubaina i vivaneiai au Jerusalem.

Solomon wate nanare nelara 150,000 i terei da i nola, wei ravai ai nola da ġaima ina wamawamai ma ina boribori numa voa aubaina.

6

Solomon tempol i voai

¹ Solomon mai Israel i vibadei da madeġa tonuġa ma au vi-4-na, nawaravi au viruaina e ġoreġorei Ziv, tauna BADA ana tempol voana i vikarei. Wei lamna madeġa 480 i kwa maranai mai Israel, Egypt i opu-tawanei.

⁷ Ġaima ġaeġaei numa voana aubaina anata-pui au weia i ġarai ma kampa i bori-naiei, da eġa irama bo aniambori gugurai numavoa gabuna ita vitaniġa-potai.

¹¹ Ma BADA Solomon i riwei,

¹² “Wei Tempolna voana aubaina ana riwem, mepa da riwau ma rautaniġanei, ma au tarawatu anata-pui ma votaġotaġoi, ma aiwai a ririwem ma kaukauei, Tau aiwai amam David a parivainuaġani ana kauei aubaim.

¹³ Ma tau au rava mai Israel maiteni ana mae, ma eġa melanai ana netawanei.”

¹⁴ Anina ma Solomon tempol i voa-pai.

8

BADA ana Parivainuaġana bokisina i ruiei au tempol

¹ BADA ana parivainuaḡana bokisina au Zion, David ana taon* ita vaia da ita neiai au Tempol. Gulau Solomon, Israel babadai ma dam nununai babadai anatapui i ḡoreiai awarina au Jerusalem.

³ Maranai Israel babadai i ḡetai, pirisi parivainuaḡana bokisina i voepai.

⁴ Pirisi ma Levi ana dam ravai parivainuaḡana bokisina ma numa gara ma ana purapura vivivirei i avara-naiei au Tempol.

⁵ Gulau Solomon ma mai Israel anatapui parivainuaḡana bokisina au naona; sipu da bulumakau i vunuvunu-naiei, ḡamoḡamo i maḡa guratana da iavana i kauana-avei.

⁶ Ma pirisi parivainuaḡana bokisina i ruiei tempol au orana da ana au gabu vivivira dewadewana cherub† ruaḡa papei au gabaurina i vikialai.

¹⁰ ✧ Maranai pirisi gabu vivivireina i opu-tawanei, bau potopotona i ḡairai, ma ana boruma numana i purui.

¹¹ Pirisi eḡa tagotagogina da ai nola ita kauai aubaina bau potopotona; BADA ana boruma, tempol i vioai.

Solomon Israel aubaina i raupari

* **8:1:** *Zion* lamna melagai aburuna, Jerusalem taon garina au orana. † **8:6:** *Cherubwei* purapurai lawalawaii wate ruaḡa ai Olivei i tai ma i vimairini (4 mtr) ma papei i terei da numa au giana da ḡia ḡelauna i tonei. ✧ **8:10:** Exo 40:34-35

²² Ma Solomon pulo aniapuna au naona i mairi, ma au murina Israel patarana. Urana i voepai au mara,

²³ ma i raupari i pa, “Oo BADA, Israel ana God, eġa mepa God ġelauna me tam nanare, au tepana au mara bo au gabaura au dobu! Tam am parivain-uagāna anata-puna e kaukauei, ma mara nonoa am rava nuanuai e vaivaia maranai orai taputapune i e votaġotaġoim.

²⁷ —Wate amapo God au dobu ina mae bo eġa? Eġateni! Mara, ma nanare mara ġedewadewa eġa tagotagogina da tauna ina vojijini. Wei tempolna a voavoai lamna anina bo eġa?

²⁸ —Wate au pari ma nonori. BADA au God, tau am taunola ma aiwai amadodo a vivibaġei ma vereu.

²⁹ Am tempol ma inana-vaitetei, marai ma waguvarai, wei gabuna aubaina u riwa u pa, ‘Tau wavau kampa.’ Lamna aubaina au pari weka ana pariparitawaneiai ma i rautaniġanei.

³⁰ Au pari ma nanare am rava mai Israel ai pari ma nonori, maranai naoi i tereiai weka ma i raupari. Au mara ai pari ma nonori ma ai apoapoe ma notatawanei.

⁴¹⁻⁴² —Ma maranai jentail aueia maemaei, riwam ma am rewapana ma kua ġaeġaei u kaukaueia riwai ina nonori; ma ina nei da ina vimae-ġaeġaenim. Ma am numa au naona ina mairi ma ina raupari

⁴³ am au animae au mara, ai pari ma nonori ma ai ġoana ma kauai. Ma jentail wavam ina aramanei ma ina vimae-ġaeġaenim me am rava oina mai

Israel. Ma jentail ina aramanei da wei tempolna a voai. Tam vimae-ḡaeḡaenam aubaina.”

10

Sheba ai Gulau wavinena Solomon i raugenari

¹ Solomon ana vigulau wavana naenaena ma lamnei Bada i vimae-ḡaeḡaeni. Ma Sheba ai gulau wavinena, wei riwana i nonori ma i ḡei au Jerusalem da paridadana piripirinei Solomon ana nuaulaula ita raudadani.

² Wavine ana taunola ma kamel maḡamaḡai ai pulo i vigerui ma ana borui i derirui. Tau i pulo lam tauvidagiai, ḡaima mai i ḡaeḡaei ma gold ḡaeḡaena. Wavine i nei Solomon awarina ma kaua maḡamaḡai i vinua-notenotei Solomon i paridadanei.

³ Solomon ana paridadana anatapuna i paribelei, kampa eḡa aiwai tagogi ita piripiri guratana awarina.

⁴ Sheba ai gulau i aramanei da Solomon nuanuana i ulaula kaua ma; i 'nanai ana gulau-numana, vigulauna i voai,

⁵ lam au kepakepa, ana gabemani babadai ai gara, ana wine taupainii, ma pulo i apuapui Bada ana au tempol. Ma wavine ana nota i kwa.

⁶ Ma Solomon i riwei, “Am kaua anatapuna ma am nuaulaula au au dobu a nononoriam lamna anatapuna riwa kaua!

⁷ Au naona eḡa ata vitumaḡanei wate marina a nei da matauei a inanai da a vitumaḡana. Ma a inanai da aiwai a nononoriam lamna eḡa. Tam am vigulau i rata dewadewa.

⁸ Am taunola* i vinuaiai kaua! Am gabemani babadai au naom e maimairi marana patapatai ma am nuaulaula e rarautaniġanei.

⁹ Bada am God ana voepaepai, i vinuaiaiem ma i terem Israel ai gulau. Bada ana nuavaina mae-maena mai Israel aubai i terem gulau, da riwa kauai ma kaua jijimaninei ma vibada.”

¹³ Solomon, Sheba ai gulau aiwai anapuna i rarau-oġarei ma i vivibaġei, i verei, wate ġelau i vereoi. Anina ma gulau wavinena i wanavira-melei ana au dobu ana taubagibagi maiteni.

11

Solomon Awawana

¹ ✧ Gulau Solomon, Egypt ai gulau* natuna i ravaġi ma nanare jentail waivinei i ravaġa-naiei, ġelau mai Moab, mai Ammon, mai Edom, mai Sidon ma, mai Hitti.

² ✧ Au naona BADA mai Israel i riwana-guratei i pa, “Jentail waivinei eġa ona ravaġi aubaina tau nu-anuami ina vovirai da ai god ona voepaepai.” Wate Solomon nai eġa ita rautaniġanei, ma awawana nu-anuai i vai-kauai.

³ Tauna awawana 700, anapui gulagulau natu-natui, wate awawana ġelau 300 lamna me ana taunola. Tau Solomon ana vitumaġana BADA awarina i vikwakoi.

* **10:8:** Giruma ġelau e ririwa *awawana* ✧ **11:1:** Deu 17:17

* **11:1:** Pharaoh ✧ **11:2:** Deu 7:3-4

⁴ Maranai Solomon i magura, awawana ana nota i virai da god ġelau i votaġotaġoi, ma eġa BADA awarina ita vipatutu me amana David.

⁵ Tauna mai Sidon ai god wavinena Ashtoreth, ma mai Ammon ai god apoapoe kaukauana Milkom[†] i viviborumei.

⁷ Au Ola Olive au Jerusalem kampa Solomon voepaepa gabuna i voai mai Moab ai god apoapoe kaukauana, Chemosh aubaina ma ġelauna mai Ammon ai god apoapoe kaukauana, Molek aubaina.

⁸ Voepaepa gabui wenanare i voanaiei awawana anatapui aubaii da tau i weka incense ma ai pulo ita apuapui ai god awarii.

⁹⁻¹⁰ Maraotai BADA, Solomon awarina mara ruaġa i eġa ma i riwana-guratei da god ġelau viborumai ina voterei. Wate tauna eġa ita voteletelei, ma Israel ai God viborumana i voterei. Lamna aubaina BADA amlona i ġaiġai kua Solomon awarina.

¹¹ Ma i riwei i pa, “Wei kauai i visina-viraviraim ma au parivainuaġana bagibagina ma au tarawatu eġa uta votaġotaġoi, lamna aubaina vibada au uram ana vaitawanei ma am taunola tagogi ana verei.

¹² Wate amam David notanei wei eġa ana kauai maranai tam lawalawaim. Wate natum au urana ana vaitawanei.”

Jeroboam ma Solomon ai virarautua

[†] **11:5:** Hebrew *Milkom*wate giruma ravai maġamaġai e notanotai da wei lamna mai Ammon ai god wavana ġelauna *Molek*

²⁶ Solomon ana gabemani taunoleina wavana Jeroboam maiteni gulau Solomon i viġaviei. Tauna Nebath natuna, ana taon Zeredah au Ephraim, ma alona kaiababa wavana Zeruah.

²⁷ Jeroboam ana virarautua wenanare: Solomon ana taunola doa i taratarai da gwagwa i purupuru ma Jerusalem taon garina ġaimei gavogavoi i vopotapota-naiei.

²⁸ Jeroboam oroto araramanina ma maranai Solomon i 'nanai da tauna i nola kaua, ma i terei da Joseph noinoii dam Ephraim ma Manasseh, ai taunola i vibadei.

²⁹ Mara tagogi, Jeroboam Jerusalem i voterei da i nena ma au mutulua peroveta Shilohei wavana Ahijah maiteni airuaġa ava i vinenebelana, Jeroboam kwama vouna i oteoteni.

³⁰ Ahijah, Jeroboam ana kwama vouna i vojijini ma i sikanai da 12.

³¹ Ma i riwei, "Wei garai sikasikai 10 ma vaia aubaim, BADA Israel ana God e ririwa, 'Tau Israel ana vibadana Solomon au urana ana sikatawanei ma ana dam 10 au uram ana terei.'

³²⁻³³ Solomon Tau i geduaieu ma mai Sidon ai god wavinena, Ashtoreth, Moab ai god, Chemosh ma mai Ammon ai god, Milkom i vovoepapai ma eġa au iviu ita babara bo ita kauana-kauai au matau bo riwau bo au tarawatu ita votaġotaġoi me amana David i kaukauei nanare. Wate au taunola David ma Jerusalem notaiei, Jerusalem a vinei da Tau ġariuei, lamna aubaina Solomon dam tagogi ana verei da ina vibadei.

35 —“Wate Solomon natuna au urana Israel ana dam 10‡ ana verem.”

40 Solomon i gōei da Jeroboam ita viraḡeni, wate tauna i ruba au Egypt, ai gulau Shishak awarina ma kampa i mae da Solomon i 'raḡe.

42 Solomon au Israel i vigulau da madeḡa 40 i kwa.

12

Rehoboam

1 Mai Israel anapui i nae au Shekem ma i vipaipai da Rehoboam ita nei ma ita terei ai gulau.

2 Maranai au Egypt, Nebath natuna Jeroboam, wei riwana i nonori ma Egypt i voterei ma i naeme. (Tauna au naona Solomon i roveoi da kampa i ruba nae.)

3 Ma Israel babadai riwa i paritawanei da Jeroboam i nei ma anapui i nae Rehoboam awarina ma i riwei, i pa,

4 “Amam nola vitaikaukauai au tepaii i terei, wate ai vita marina uta votelatelai, ma ana vitaunolem.”

5 Rehoboam i paribelei i pa, “Ona nae ma aupom vitonuina ona nememei ma ana paribelemi.” Ma rava i vilamonei.

6 Ma gulau Rehoboam, dogadogara awari vintuaterena i vaia, tau amana Solomon ana taunola maranai lawalawaininai. I paridadanei i pa, “Wei ravai menanarena ana paribelana-nei?”

‡ 11:35: Dam ruaḡa Judah ma Benjamin i voterei

7 **Tau** i paribelei i pa, “**Mepa da u** **gōei da rava** ma voagui, ai **vibaḡa** ma vianinei, ma tau i aubaim ina vitaunola nonoa.”

8 **Wate Rehoboam** dogodogara ai vinuaterena i geduaiei ma i nae ana kimta awarii, maiteni i rata tagogi, ma marina tauna e vivitaunolei

9 **Tauna** i paridadana, “**Ami nota aiwai?** **Menanare tana kauanei,** wei ravai e ririwa da ai vita tana viaburui?”

10 **Ma ana kimta** i paribelei i pa, “**Nai ravai awarim** i ririwa, ‘**Amam vita ḡaeḡaena** i vereverelai marina ai vita ma viaburui.’ **Wenanare ma riwei,** ‘**Tau vita ḡaeḡaena** ana veremi eḡa me amau!

11 **Amau vita ḡaeḡaena** i veremi wate tau **ḡaeḡaeotana** ana terei au tepana! **Tauna kwapuei** i ravimi wate tau **ḡoroḡorova donadonanei** ana kwapuimi.”

12 **Aupom tonuḡa** au murina i riwa nanare **Jeroboam** ana babada maiteni i nememei **Rehoboam** awarina.

13 **Gulau Rehoboam** dogadogara ai vinuaterena eḡa ita vaia ma pona bagibaginei rava awari i babani.

14 **Tauna ana kimta** ai vinuaterena i rautaniḡanei ma nanare i riwa, “**Amau vita ḡaeḡaena** i veremi; wate tau ana viaitepatepani. **Amau i ravimi wate tau ḡoroḡorova donadonanei opimi** ana sikai.”

15 **Au naona God** ana peroveta **Ahijah,** **Shilohei** aiwai **Nebath** natuna **Jeroboam** i parivere i marina anona i tupua. **Gulau rava ai vinuaterena eḡa nonorana ita gōei,** wate lamna BADA i kaukauei da

aiwai peroveta i ririwei nanare ina tupua*.

¹⁶ Maranai Israel patarana i 'nanai da gulau tau i ai babani i parivirevire, ma gulau i riwei i pa:

“Tauta eġa Jesse natuna David ana damei!

Eġa ana dam ravai!

Oo Israel ona naeme me ami au numa

Oo David am dam oina ma inanai!”

Anina ma mai Israel i nae ai au numa.

¹⁷ Wate Rehoboam mai Israel au Judah mae-mae i vibadei.

¹⁸ Adoniram, mai Israel anatapui ai taunola i vibadei. Gulau Rehoboam, Adoniram i paritawanei au Israel da ai taunola ita nei ai au Jerusalem wate tau i ġaimei i virauraei da i viraġeni. Gulau Rehoboam laġilaġina ana chariot i gerui ma i nae me au Jerusalem.

¹⁹ Ma wei marana da i nae mai Israel David ana dam ma ai vigulau i geduaiei ma i parivirevirei.

²⁰ Maranai mai Israel anatapui i aramanei da Jeroboam Egyptei i nememei, tau i riwa i paritawanei da i nei awarii ma i terei Israel dam anatapuna ai gulau. Dam tagogiava, Judah ava, i mae David maiteni.

Jeroboam bulumakau goldei i kau ei

²⁵ Ma ġavia rovona aubaina Jeroboam Shekem taon ġaimei i gari kwaviviroi ma kampa i mae. Wei lamna dobu violaolana, dam Ephraim ai

* **12:15:** ...da vigulau Solomon natunatuna awariei ina vaitawanei

dobu. Muriai i nae ma nanare Penuel taon i gari-kwaviviroi.

26-27 Mara tagogi gulau Jeroboam wenanare i vinua-notanota, “Mai Israel anatapui e ġeġae au Jerusalem da au tempol pulo e apuapui BADA awarina. Ma mepa da nuanuai ina virai ma ina audamana Judah gulauna Rehoboam awarina amapo tau ina virageñiu.” Ma wei vigulauna ina nae me David ana epaepaia awarii.

28 ✨Ma ana dogadogara maiteni i babani da i vinua-terenei ma bulumakau ruaġa goldei i kauai ma ana rava i riwei, “Jerusalem ġaena i vinigarigari, Oo Israel wei ami god, tauna Egyptei i tere-opunemi.”

29 Ma bulumakau goldei tagogi au Bethel ma ġelauna au Dan i terei.†

30 Wei lamnei i ġo’apoapoe; aubaina rava ġelau uama ġaeġaena i naeni da au Dan da burumakauna i voepaepai.

31 Jeroboam maiteni voepaepa gabui ma pulo aniapuni i voanaiei ola au tepai ma rava labal-ababa eġa mai Levi i vinei da piriisi, pulo tauapuna.

Rehoboam au Judah i vigulau, ma i vigulau da madeġa 17 i kwa. Maranai tauna gulau i maemae, mai Judah god morumorui i reraudunelei. Ma mai Egypt i nei da Judah i viġaviei ma ai tempol purapurai maiāi

✨ 12:28: Exo 32:4 † 12:29: Mai Israel ai nota da Dan ma Bethel lamna dobu vivivireii. Bethel lamna au Israel (dam 10) au laubadei ma lamna 16 kilometer ota Jerusalem au kolanana. Wei eġa uama, ma wei lamna Jerusalem e teretere-ġairei ma rava e ririwei da au Bethel ina voepaepa. Dan lamna Israel au kolana au lavaratei.

gāeḡaei ma gulau ana numa purapurai mai ai gāeḡaei anatapui i pupuni da i vivanei.

Rehoboam ma Jeroboam i viḡaiḡaiawa nonoa. Maranai Rehoboam i 'raḡe, natuna Abijah au Judah i vigulau madeḡa tonuḡa i kwa. Tauna maiteni Jeroboam i viḡaviei. Maranai Abijah i 'raḡe, natuna Asa au Judah i vigulau da madeḡa 41 i kwa. Tauna gulau aiaina, ma God i raudunelei ma mai Judah ai god morumorui i viparipariei. Tauna mara nonoa mai Israel ai gulau Baasha maiteni i viḡaiḡaiawa. Maranai Asa i 'raḡe natuna Jehoshaphat i vigulau mai Judah awari.

Au Israel Jeroboam natuna Nadad lamna gulau apoapoena, ma nanare aiavoi da tauna au murina i vivigulau anatapui gulau apoapoei. Nadab mai Israel i vibadei da madeḡa ruaḡa i kwa ma Baasha tauna i viraḡeni, ma Jeroboam ana dam mamae-terenani maiteni. Wate rava wavana Baasha i vigulau da madeḡa 24 i kwa ma i 'raḡe. Ma natuna Elah i vigulau da Israel i vibadei da madeḡa ruaḡa i kwa ma ana sorodia badana tagogi, wavana Zimri, tauna i viraḡeni ma i terepa-melei da i vigulau. Wate wiki tagogi au murina mai Israel ai sorodia Omri i terei da gulau, anina ma Zimri i viraḡena-melei. Omri i vigulau da madeḡa 12 i kwa, anina ma natuna Ahab tauna Israel ana gulau ma i mae da madeḡa 22 i kwa.

16

Israel ana Gulau Ahab

³⁰ Omri natuna Ahab, ana gō'apoapoe i rata guratana BADA awarina eġa me gulau anatapui au naona i vivibada nanare.

³¹ Tauna i notai da lamna kua labalababa da i gō'apoapoe me Nebath natuna Jeroboam i kaukauei nanare. Wate tauna i kauana-guratei maranai mai Sidon ai Gulau Ethbaal natuna Jezebel i ravaġi ma i vikarei da ai god Baal i raudunelei.

³² Ma Baal ana voepaepa gabuna pulo tauapuna au Samaria i voai ma au orana pulo aniapuna i voai.

³³ Ahab god wavinena Asherah kokoitauna i vituramairini*. Ma kua maġamaġai i kauai da BADA, mai Israel ai God ita viamloġaiġaini, me mai Israel ai gulau au naona i kaukauei nanare.

17

Elijah ma Ahab

¹ Peroveta Tishbelei wavana Elijah* ana dobu Tishbe au Gilead, Ahab i riwei, “Riwa kua! BADA Israel ana God lawalawaina, ma tauna a vivilaragei. Wavanei a riwa da turuvani eġa

* **16:33:** *Asherah* lamna god wavinena, Baal awana; mai Canaan, mai Egypt ma Phonisia anatapui wei godna e viviborumei. * **17:1:** *Elijah* anona BADA lamna God.

ina peu ma garewa eġa ina atuna madeġa biaġa da tau ana riwa da nanare.†”

Ma nanare i mae. Madeġa biaġa garewa eġa ita atuna, marapoi i ġetai ma eġa lam.

⁸ Ma BADA Elijah i riwei

⁹ “Laġilaġina ma nae au taon Zarephath, Sidon au ġereġerena‡ ma kampa ma mae. Kampa kaiababa e mamae, a riwei da ina viambagibagim.”

¹⁰ Ma Elijah i nae au Zarephath. Maranai i ġetai taon ana au anirui, ma kaiababa i ’nanai ai i ġunaġuna, ma i riwei, “A vivibaġaim da waira aburuna uta neiai da ata uma!”

¹¹ Ma i nenaie vainana aubaina ma orotona i garara me i pa, “Ma palawa apuapunana aburuna maiteni uta neiai.”

¹² Kaiababa i paribelana i pa, “Riwa kaua! Am BADA God lawalawaina ma wavanei a ririwa, tau awariu eġa palawa apuapunana. Awariu palawa aburu kaimojina ma monamona aburuna. Ai a ġunaġuna da ana nae au numa ma lam damona ana vitavi da natu maiteni ana am ma au murina ana raumolaġau da ana iraġe.”

¹³⁻¹⁴ Wate Elijah kaiababa i riwei, “Eġa ma vinuabola! BADA Israel ana God e ririwa, ‘Am

† **17:1:** Mai Canaan e vivitumaġana da ai god Baal garewa e vivibadei, wate maraġela god ġelauna wavana Mot anona **iraġe**tauna Baal i virāġeni. Mepa da Baal i lawana me, lamna tauna dobu ina vituvanei. Lamna aubaina, Elijah Baal i vimarumarui ma i ririwa da tauna God lawalawaina awarina i vitaunola, ma God garewa ma iraġe i vibadei, muriai tana inanai maranai ina vomairi da kaiababa natuna ina vilawana-melei ‡ **17:9:** BADA Elijah i paritawanei au Sidon - kampa rava Baal i raudunelana-guratei. Wei lamna Ahab poiana orotona Ethbaal ana gabu, ma wei au marana, Elijah Ahab i rarausovaġei.

palawa abomana eġa ma monamona wagina eġa ina kwakwawa ma BADA garewa ina paritawaneiai da wapu ina gogo me!’ Anina ma nae au numa ma u ririwa nanare ma kauei, wate au naona palawa aburuna ma apui aubaiu. Ma mae-terenana ma apui aubaimi.”

¹⁵ I nae ma menanare Elijah i ririwei, nanare i kauei. Ma awari lam i mae da aupom biaġa i kwa.

¹⁶ Ma me BADA Elijah i parivainuaġani nanare palawa au aboma eġa ita kwa ma monamona au wagi eġa ita kwa.

¹⁷ Muriai kaiababa natuna i doria ma ana doria i vovoguratei anina ma i ’raġe.

¹⁸ Ma wavine Elijah awarina i riwa, i pa, “God ana taunola, Aiwai aubaina wei u kauei awariu? U nei weka da au ġo’apoapoe uta vieġai ma natu uta vi’raġeni bo?” §

¹⁹ Elijah i paribelei i pa, “Natum ma vereu.” Elijah taubeu, alona au urana i vaia ma i avara-ġaiei au vatavatara mepa i mamae lana ma ana au animatave i vimataveni.

²⁰ Anina ma ponana i rata ma i raupari BADA awarina, “Oo BADA au God, aiwai aubaina kua apoapoe kaukauana u kauei kaiababa awarina? Tauna i taravainiu da ana au numa a mamae, ma u kauei da natuna i ’raġe?”

²¹ Anina ma Elijah i taduru ma mara tonuġa taubeu au tepana i matave ma ponana i rata ma

§ **17:18:** Nai marana rava i vitumaġana da doria ma iraġe lamna God ana kovoga ġo’apoapoe aubaina. Kaiababa i vitumaġana da Elijah tauna ana au numa i mamae ma lamna BADA matana i taini awarina ma lamna i kauei da natuna orotona i ’raġe.

i raupari BADA awarina i pa, “Oo BADA au God, A vibaḡaim da tevera ana lawana ma veremelei!”

²² BADA Elijah ana pari i nonori ma tevera lavutu i vikarei mā i lawana.

²³ Elijah tevera i voepai ma i avara ḡairei alona awarina ma i riwei, “Ma inanai natum lawalawaina.”

²⁴ Wavine i riwa, “Marina aramana-kauei da tam God ana taunola, ma BADA ana riwa gamomei e opu opu lamna riwa kaua!”

18

Elijah ma Baal ana peroveta

¹⁻² Madēḡa tonuḡa garewa eḡa ma gomara ḡaeḡaena i mae. Madēḡa au vitonuina BADA Elijah i riwei, I pa, “Ma nae gulau Ahab ma inanai. Ma tau garewa ana paritawaneiai.” Ma Elijah i nae da gulau Ahab ita inanai.

¹⁷ Maranai tauna Elijah i ’nanai ma i riwa, “Wei tam bo, mai Israel rauaḡaiḡaii amai?”

¹⁸ Elijah i paribelei, “Tau eḡa ata rauaḡaiḡai au Jerusalem, wate tam, ma amam ana numa ravai maiteni o rauaḡaiḡai. Taumi BADA ana tarawatu o geduaiei, ma Baal kokoitau i viviborumei.”

¹⁹ Marina mai Israel anapui ma ḡorei da ina nae au ola Carmel ina nebeleu. Baal ana peroveta 450 ma Asherah god wavinena ana peroveta 400 Jezebel ana au aboma e amam, anaputapui ma nei.

²⁰ Ma Ahab mai Israel anapui ma Baal ana peroveta i ḡorei da au ola Carmel ina vinenebelana.

21 Elijah patara au naoi i mairi ma i riwei, “Wei vinua-raḡaraḡai mara aiwai ina kwa, ona vinuanaina nae ma ona vianuanaina nei, metauna notana ona vaia? Mepa da BADA God, tauna ona raudunelei. Mepa da Baal god, tauna ona raudunelei.” Wate rava eḡa aiwai ita riwei.

22 Ma Elijah tau i awarii i riwa, “BADA ana peroveta anina tau a mamae. Wate Baal ana peroveta 450.*

23 Aubaita bull ruaḡa ona neiai, ma tau i ai sia ina rautani ma ina bori muomuoi ma ai au tepana ina terei, wate eḡa ina ravivoai. Ma tau nanare ana kauēi.

24 Ma taumi ona raupari ami god awarina, ma tau ana raupari BADA awarina. Metauna godna ai araratanei i paribelana tauna God ririwa kauana!” Ma rava anatapui i vianina.

25 Elijah Baal ana peroveta i riwei, “Taumi o maḡa aubaina ona vinoa, Bull tagogi ona vinei ma ona vokaukauēi. Ami god awarina ona raupari ma eḡa ai ona ravivoai.”

26 Ma tau i ai bull i vaia ma i vokaukauēi. Anina ma Baal awarina i raupari, ubaubanai i vikarei da i raviubenai. Tau i garagarara, “Oo Baal, ma paribelelai!” Ma pulo aniapuna i arara kwaviviroi, Wate eḡa paribelana; eḡa aiwai ita paribelei.

* **18:22:** Elijah ana babani lamna gulau wavinena Jezebel e ririwei, tauna i ḡoei da God ana peroveta anatapuna ina virāḡeni. Ahab ana taunola Obadiah i voagu da God ana peroveta ḡelau i au guba i tere-govaḡi ma waira ma lam i vereverei wate eḡa tata aramanei biaḡa lawalawai e mamae.

27 Aubenai Elijah i vikarei da i vimarumarui i pa, “Ona raupari guratana! Tauna god! Mepa da e rarauboni bo i nae au ririva bo e vaḡavaḡai bo e matamatave! Ona ravidagudagui!”

28 Ma tau i garara i voguraguratei ma me ai au kauga nanare, naipiei ma aierei tupuai i boribori-melei ma tara i toitoi.

29 Tau i garagarara da i garagarara da aubigai pulo apuna ana mara. Wate amapo da eḡa paribelana, eḡa aiwai ita paribelei, eḡa aiwai ita nonori.

30 Ma Elijah rava i riwei, “Ona nei awariu.” Ma anatapu i nei ma Elijah i mae-kwaviviroi, tauna BADA ana pulo aniapuna i voavoa-melei.

31 ✧ Elijah ḡaima 12 i vaia, ḡaima tagogi da Israel ana dam tagogi aubaina. Wava Israel BADA tau noii Jacob i verei.

32 Ma ḡaimanei pulo aniapuna i voa-melei BADA viborumana aubaina. Ma au adana doba i ḡarai da waira ana ruva 14 Ltr nanare ina vojijini.

33 Pulo aniapuna au tepana ai i vatari, bull i bori-naiei ma siana ai au tepana i terei. Ma i riwa, “Nau 4 ḡaeḡae waira ona vioai, ma sia ma ai au tepana ona iwaḡi.”

34 Ma nanare i kauai, ma i riwei, “Ona kauana-melei.” Ma nanare i kauai. Ma i riwei, “Mara vitonuina ona kauana-melei.” Ma nanare mara vitonuina i kauai.

35 Waira i toi ḡaira da dogo maiteni i vioai.

36 Ma aubigai pulo apuna ana mara i ḡetai, Elijah i babara-ḡae pulo aniapuna au ririvana ma i raupari i pa, “Oo BADA, Abraham, Isaac ma Jacob

ai God, amadodo rava ma viatataiei da tam God au Israel ma tau am taunola, ma anatapuna u ririwei a kauei.

³⁷ BADA ma paribeleu, Oo BADA ma paribeleu da rava ina aramei da tam, au BADA, tam anina God, ma marina rava orai e taitaina-melei awarim.”

³⁸ Maratagogi BADA ana ai marei i ġairai ma pulo bull, ai, ġaima ma doa i aragibui. Ma waira i 'waiwaġia i ġuġuva-pai.

³⁹ Maranai rava wei i 'nanai tau i mae-ġaira au doa da i matave-taitaina ma i garara BADA awarina, “BADA anina God! BADA ainelana anina God!”

⁴⁰ Ma Elijah rava i egari, “Baal ana peroveta ona vojijini; Eġa tagogi ona voterei da ina rubal!” Peroveta anatapui i vojijini ma Elijah tau i riwei da i ġairei au Kishon gaugaubana ma anatapui i viragēni.

⁴¹ Ma Elijah gulau Ahab i riwei, “Ma nae da ma am ma garewa ġaeġaena gugurana a nononori.”

⁴² Ma Ahab i nae da ita am ma Elijah i ġae ola Carmel au tepana, ma i mae-ġaira au doa ma kolana au ae-tutuna ma i raupari.

⁴³ Ma ana taunola i riwei, “Ma nae ma au bogei ma inana.” Ana taunola i nae da i nememei Elijah awarina ma i riwei, “Eġa aiwai ata inanai.” Anatapuna mara 7 i paritawanei da inana.

⁴⁴ Ma mara vi-7-na i nememei ma i riwa, “Apau aburuna ana rata me oroto urana a inanai bogei i ġeġae.”

Ma Elijah i riwa, “Ma nae ma Ahab ma riwei, ‘Am chariot ma gerui ma ma ġaira muriai da garewa ina rautomenim.”

⁴⁵ Ma aburuna ava ma lada i ġei ma dobu i waguwarei ma ivena i ruba ma garewa ġaeġae otana i toi. Ahab ana chariot i gerui ma i ruba au Jesreel.

⁴⁶ Ma BADA ana rewapana i rui Elijah awarina; ma ana gara giana i taini da ana au jigoraġita i raġita-jijini ma i lavui da Ahab i votani da i aiġeta au Jesreel.

19

Elijah i ruba govaġa au Sinai

¹ Ma Ahab awana Jezebel i vibenabenamei, aiwai anatapuna Elijah i kaukauei ma menanarena Baal ana peroveta anatapui i vununaiei.

² Ma Jezebel taupariverena i paritawanei Elijah awarina ma i pa, “Wenanarena marana au maratom, tau ana viraġenim me au peroveta u viraġenanei nanare. Mepa da wenanare eġa ana kauiei, a raraupari da god ina kovoġa-kauieu bo ina viraġeniu.”

³ Elijah i rovo ma ana lawana aubaina i ruba. I nae au Beersheba au Judah, ma kampa ana taunola i voterei.

⁴ ✧ Ma tauna ainelana i nae aupom au mutulua, ma i ġeta ai *brum* au ġouna ma i kiala ma i raupari da ita iraġe. I riwa i pa, “BADA, tau malau a vai-avei. Au lawana ma waitawanei marina, tau irairraġeu, me noinoiu.”

⁵ Ma i mae-ġaera ai *brum* au karena ma i matave. Ma maratagogi BADA ana anela Elijah i vodadani ma i riwa, “Ma vomairi, ma am.”

⁶ I 'nana viravira ma i matamatave lana au kolanei palawa apuapunana ma waira aniuma. I am ma i uma ma i matave me.

⁷ BADA ana anela i nememei, i vodadani ma i riwei, "Ma vomairi ma ma am aubaina am vaḡai ina manawa guratana."

⁸ Elijah i vomairi da i am ma lamnei rewapana i vaia da ina babara aupom 40 ma maratom 40 da au Sinai^{*}, BADA ana au ola i ḡeta.

⁹ Ma kampa i ḡeta au guba ma i matave. Wate BADA i riwa, "Elijah weka aiwai e kaukauei?"

BADA Elijah awarina i eḡa

¹⁰ Elijah i paribelei, "Oo BADA vivirewapana kaukauam, Tau mara nonoa tam a viborumem - tam ainelam. Mai Israel am parivainuaḡana bagibagina i viaigai, am pulo aniapuna i viairikarikai, ma am peroveta i viraḡena-pai, tau ainelau i votereu, ma marina i ḡoei da tau maiteni ina viraḡeniu!"

¹¹ BADA i riwa, "Ma opu au ola ma au naoi ma mairi."

Ma Elijah kampa i maimairi ma labu ḡaeḡaena olana i ravi, da i gunevi, wate bada eḡa nai kojikojirana au orana. Ive au murina lolo, wate BADA eḡa nai lolona au orana.

¹² Lolo au murina ai araratana, wate BADA eḡa nai aina au orana. Ma ai au murina pariararava jinajinana i nonori.

* **19:8:** Sinai wavana ḡelauna lamna *Horeb* Weka BADA i viatataiana-melei mai Israel awarii ma ana tarawatu i verei. (Exo 19:20)

13 Maranai Elijah wei i nonori ana kwama i vaia da naona i purui† ma i opu guba au naona i mairi. Ma pona i riwa, “Elijah weka aiwai e kaukauei?”

14 I paribelei, “Oo BADA God, vivirewapana kaukauam, mara nonoa tam ainelam aubaim a vivilaraġa. Wate Israel ravai am parivainuaġana bagibagina i geduaiei, am pulo aniapuna i rikanaiei, ma am peroveta anatahui i viraġeni. Tau ainelau a mamae. Ma marina i ġoei da tau maiteni ina viraġeniu.”

15 BADA i riwa, “Meiei e nenei nanare ma nae me, ma ma-rui au mutulua Damaskas, maranai u ġeta au taon, Hasael ma buloi, mai Syria ai gulau;

16 Nimshi natuna Jehu ma buloi Israel ai gulau, ma Shaphat natuna Elisha, ana taon Abel-Mehola ma buloi peroveta da am gabu ina vaia.

17 Aiavoi da Hasael i rovoei da e rubaruba, Jehu tau i ina viraġeni ma aiavoi da Jehu i rovoei da e rubaruba, Elisha tau i ina viraġeni!‡

18 Wate mai Israel ai maġa 7,000 eġa melanai Baal ita raudunelei bo kokoitau i ita vigia-laġolaġonei, ina lawana!”

BADA Elisha i kwatuei

19 Ma Elijah i nae da Shaphat natuna Elisha i viaroni doa i uauatai, bulumakau 12 ruaruagei ava raġiraġitai aniuata i taitaini ma i uauata. § Elisha ana bulumakau, au murioina i nolanola. Elijah

† 19:13: Mai Israel i vitumaġana da eġa ai i BADA ita inanai ma lawalawaina ita mae. (Exo 3:6) ‡ 19:17: BADA ana rava ina kovoġi ana parivainuaġana bagibagina i gai aubaina. § 19:19: Mai Israel burumakauei ipa iramei e taitaini da e uauata.

i ġaira awarina ma ana kwama i votawanei ma Elisha i vioteni.*

²⁰ Elisha bulumakau i votere-tawanei ma Elijah i rubei, ma i riwa, “Au naona ma votereu da ana nae amau ma alou ana inana ma ana vigialagolagonei ma tana nae.”

Elijah i paribelei, “Anina ma nae wate aiwai a kauei awarim ma vinuanotenotei!”

²¹ Ma Elisha i nae da ana bulumakau ruaġai i viragēni, pawe bulumakau au uai i viaigaigai da ai i viviri da sia i apui ma rava i verei da i am. Anina ma i opu da Elijah i votagotagoi.

* **19:19:** Wei lamna mataira da Elisha Elijah ana gabu i vaia da peroveta.

xxx

Wedau Mark
The Gospel of Mark in the Wedau Language of Papua
New Guinea
Buk Mak long tokples Wedau long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Wedau

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

aa19f3e3-98fb-51fa-9c53-3906edc75f11